



SPA 333.001 (80278)
Spanish for Heritage Speakers I
Course Syllabus: Fall 2016

Spa 333.1SE (80242) and Spa 333.51R (82039)
Instructor: Dr. Inma Lyons
Class Meetings: T 4:30p-7:10 BA 338 and CHEC 227
Office Location: Hall of Languages HL 311
Office Hours: Tuesdays 11:00-4:00 or by appointment
University Email Address: inma.lyons@tamuc.edu

COURSE INFORMATION

Course Description

Spa 333 is a face-to-face course which is delivered from the Commerce campus, and it is televised to the Collin Higher Ed. Center in McKinney. This course is web-enhanced, which means that we will also use the Pearson Learning Center (eCollege) platform. Please see the technological requirements at the end of this syllabus.

Heritage language learners are those individuals who are proficient in English and who grew up speaking another language at home; they are able to communicate, at some extent, in more than one language. The main purpose of the Spanish for Heritage Speakers courses at TAMUC is to build upon the language knowledge that students bring to the classroom and advance their proficiency of Spanish for multiple contexts. Special attention is given to building vocabulary, acquiring and effectively using learning strategies, and strengthening composition skills in Spanish; cultural projects and readings reinforce learners understanding of the multiple issues related to the Hispanic cultures in the USA. Taught exclusively in Spanish, this course is designed for heritage or native speakers only. For students majoring or minoring in Spanish or bilingual education, this course replaces the SPA 331 requirement.

Materials – Textbooks, Readings, Supplementary Readings

- Roca, Ana. 2013. *Nuevos Mundos* 3rd. ed. Wiley&Sons (ISBN:978-0-47058898-7).
- Roca, Ana. *Nuevos Mundos, Workbook*.
- Un diccionario monolingüe (no de bolsillo, por favor)

Student Learning Outcomes

Students will be responsible for designing, discussing and presenting two multimodal projects on topics that related to Hispanics in the US, immigration, identity, multiculturalism and trans-national experiences. Through these projects, students will:

1. Demonstrate advanced writing and oral skills in Spanish as presented in multimodal communication, including interpretative, presentational and interpersonal modes.
2. Demonstrate the ability to identify and analyze social and ethical current issues in the Hispanic communities, in the US and abroad, including possible resolutions

3. Demonstrate a wider understanding of cultural differences from diverse perspectives by critically analyzing products and practices in the Hispanic communities.

Completion of these projects will give students a wider perspective on the Hispanic cultures and the contact with other communities, and will increase their understanding of global communities in an interconnected and diverse world. Moreover, these projects will allow students to put into practice the skills, contents, and strategies acquired and practiced during the semester. These outcomes will be assessed by the evaluation of the two projects.

Collection of Data for Measuring Institutional Effectiveness:

In order to measure the level of compliance with the university's Institutional Effectiveness guidelines, I will collect some of the ungraded materials you will produce for the class. These materials will be part of a portfolio created on your behalf and will be measured to ensure that our program "promotes practices that result in higher student academic achievement; an enhanced student experience; aligned and transparent decisions; and readily available information for improvement, accountability, and accreditation" (see "Department of Institutional Effectiveness," <http://www.tamuc.edu/aboutus/institutionalEffectiveness/default.aspx>). This is solely an assessment of program effectiveness and in no way affects students' course grades or GPAs.

COURSE REQUIREMENTS

1. Attendance & Participation

Participation and attendance are fundamental to succeed in this course. Attendance is mandatory. After six absences, you may be dropped from the course, depending on circumstances. Absences due to illness or unexpected situations count as absences. The only justified absences are those resulting from mandatory participation in university events, hospitalization, or family emergencies of which the instructor has been notified. Please note that there is no participation grade given in this course; however, after two unexcused absences, your final grade will be reduced by 2 points per absence. Late work is not accepted. Exams and quizzes cannot be made up.

You should arrive on time. Two late arrivals or early departures by more than 10 minutes equal one absence. If a student arrives late, she/he needs to talk to the professor at the end of class to make sure that a tardy mark was registered in the class book instead of an absence. If a student misses 3 consecutive sessions and does not contact the instructor, she/he may be dropped from class. You should not make travel/family /employment plans that interfere with classes or exams since make up exams cannot be made in order to accommodate such plans.

Student athletes, band members and members of other university units should bring a letter from their supervisor or specific department during the first week of class indicating the dates they will miss class.

Students who require special accommodations for religious holidays should make arrangements with their instructor during the first week of class.

2. CULTURAL PROJECTS (72 % of the final grade)

You will complete two individual projects integrating all course material.

Project I - 35%. The first project you will complete is a "Family Scrapbook" that you will design, create, and present to the class. The Scrapbook will combine pictures and text, and will be created online (as a blog, for example). Please, refer to the Proyecto 1 Instructions and Rubric for more detailed information.

Project II - 37%. The second project you will complete is an interview with two people of Hispanic origins (family members, neighbors, members of the community, etc.). You will be responsible for planning the interview, design the questions, record the interview, write a written report about the interview, and

give a formal presentation about the content of the interview during the last day of class. Please, refer to the Proyecto 2 Instructions and Rubric for more detailed information.

3. FICHAS DE LECTURA (14% of the final grade)

For each text that we read during the semester, you will complete a ficha de lectura that will allow you to focus on and apply grammatical concepts learned in class, give your opinion about the readings, and learn new vocabulary. You will complete one ficha de lectura per week (14 fichas in total). The instructor will randomly select 2 fichas at the end of the semester and evaluate them (7% each). The fichas will be evaluated according to completeness (every section must be completed in order to receive full credit), language accuracy, and content. Each ficha must be completed and uploaded via e-College DropBox by the due date and in the assigned folder (see calendar for more information). No late assignments will be accepted (they will receive a score of zero).

4. FICHAS DE ESTRATEGIAS (14% of the final grade)

During this course we will learn many different strategies that will help you to become an autonomous and independent learner. You will complete four ficha de estrategias focusing on a strategy and task of your choice. The strategy and task will have to vary each week, no fichas de estrategias focusing on the same strategy or task will be accepted. Each ficha must be completed and uploaded via e-College DropBox by the due date and in the assigned folder. The instructor will randomly select 2 fichas at the end of the semester and evaluate them (7% each). The fichas will be evaluated according to completeness (every section must be completed in order to receive full credit), language accuracy, and content. No late assignments will be accepted (they will receive a score of zero).

5. Course assignments and HW

You should complete all classroom assignments by the due date. Classroom assignments include any exercise assigned in class (work edition, grammar, or vocabulary) and the *fichas* (*fichas de lectura* and *fichas de estrategias*) that will not be formally evaluated. For each late or incomplete assignment, your final grade will be reduced by 1 point per assignment.

6. EXTRA-CREDIT

There are several opportunities for you to earn extra credit. This semester, we have the following:

- a. Maestro Soler Event. I strongly encourage you to attend the events offered by Maestro Soler. Extra credit will be added to your final grade. October 7 at 10:30 a.m in BA 109 and 7:30 p.m. at the Recital Hall of the Music Building.
- b. Día de los muertos altar. Extra credit will be added to your final project.
- c. Two films about Cervantes. Extra credit will be added to your final project. October 4 and 15 HL 203 at 4:00 p.m.

More details will be given in class.

7. Cell phones must be turned off during class time and stored away. • No food is allowed in class.
 - If you have special learning needs, please contact your instructor.

GRADING

Proyecto 1 (35%)

| | |
|---|-----|
| -Borrador (texto e imágenes, justificación) | 10% |
| -Trabajo final y presentación | 25% |

Proyecto 2 (37%)

| | |
|---|-----|
| -Temas, preguntas, justificación y entrevista | 10% |
| -Reporte escrito | 12% |
| -Presentación oral | 15% |

Fichas de lectura 14% (2x7%)

Fichas de estrategias 14% (2x7%)

Total 100%

Grade Scales: A=100/90; B=89-80; C=79-70; D=69-60; F=59 and below.

TECHNOLOGY REQUIREMENTS

- To fully participate in this web-enhanced course, you will need to use a current Flash enabled browser. For PC users, the suggested browser is Google Chrome or Mozilla Firefox. For Mac users, the most current update of Firefox is suggested.

- You will need regular access to a computer with a broadband Internet connection. The minimum computer requirements are:
 - o 512 MB of RAM, 1 GB or more preferred
 - o Broadband connection
 - o required courses are heavily video intensive
 - o Video display capable of high-color 16-bit display 1024 x 768 or higher resolution .

- You must have a:
 - o Sound card, which is usually integrated into your desktop or laptop computer
 - o Speakers or headphones.
 - o *For courses utilizing video-conferencing tools and/or an online proctoring solution, a webcam and microphone are required.

- Both versions of Java (32 bit and 64 bit) must be installed and up to date on your machine. At a minimum Java 7, update 51, is required to support the learning management system. The most current version of Java can be downloaded at: JAVA web site <http://www.java.com/en/download/manual.jsp>

- Current anti-virus software must be installed and kept up to date.

- Run a browser check through the Pearson LearningStudio Technical Requirements website. Browser Check

http://help.ecollege.com/LS_Tech_Req_WebHelp/enus/#LS_Technical_Requirements.htm#Browset

Running the browser check will ensure your internet browser is supported. Pop-ups are allowed. JavaScript is enabled. Cookies are enabled.

- You will need some additional free software (plug-ins) for enhanced web browsing. Ensure that you download the free versions of the following software:
 - o Adobe Reader <https://get.adobe.com/reader/>
 - o Adobe Flash Player (version 17 or later) <https://get.adobe.com/flashplayer/>
 - o Adobe Shockwave

Player <https://get.adobe.com/shockwave/> o Apple Quick Time
<http://www.apple.com/quicktime/download/>

- At a minimum, you must have Microsoft Office 2013, 2010, 2007 or Open Office. Microsoft Office is the standard office productivity software utilized by faculty, students, and staff. Microsoft Word is the standard word processing software, Microsoft Excel is the standard spreadsheet software, and Microsoft PowerPoint is the standard presentation software. Copying and pasting, along with attaching/uploading documents for assignment submission, will also be required. If you do not have Microsoft Office, you can check with the bookstore to see if they have any student copies.

- For additional information about system requirements, please see: System Requirements for LearningStudio <https://secure.ecollege.com/tamuc/index.learn?action=technical>

ACCESS AND NAVIGATION

Pearson LearningStudio (eCollege) - Access and Log in Information

This course will be facilitated using Pearson LearningStudio, the learning management system used by Texas A&M University-Commerce. To get started with the course, go to myLeo.
<http://www.tamuc.edu/myleo.aspx>

You will need your CWID and password to log in to the course. If you do not know your CWID or have forgotten your password, contact Technology Services at 903.468.6000 or helpdesk@tamuc.edu.

It is strongly recommended you perform a "Browser Test" prior to the start of your course. To launch a browser test, login to Pearson LearningStudio, click on the "My Courses" tab, and then select the "Browser Test" link under Support Services.

Pearson LearningStudio Student Technical Support

Texas A&M University-Commerce provides students technical support in the use of Pearson LearningStudio.

Technical assistance is available 24 hours a day/ 7 days a week.

If you experience LearningStudio (eCollege) technical problems, contact the LearningStudio helpdesk at 1-866-656-5511 (toll free) or visit Pearson 24/7 Customer Support Site
<http://247support.custhelp.com/>

The student help desk may be reached by the following means 24 hours a day, seven days a week.

☒ Chat Support: Click on 'Live Support' on the tool bar within your course to chat with a Pearson LearningStudio Representative.

☒ Phone: 1-866-656-5511 (Toll Free) to speak with Pearson LearningStudio Technical Support Representative.

Accessing Help from within Your Course: Click on the 'Tech Support' icon on the upper left side of the screen inside the course. You then will be able to get assistance via online chat, email or by phone.

Note: Personal computer problems do not excuse the requirement to complete all course work in a timely and satisfactory manner. Each student needs to have a backup method to deal with these inevitable problems. These methods might include the availability of a backup PC at home or work, the temporary use of a computer at a friend's home, the local library, office service companies, an Internet cafe, or a bookstore, such as Barnes & Noble, etc.

Policy for Reporting Problems with Pearson LearningStudio

Should students encounter Pearson LearningStudio based problems while submitting assignments/discussions/comments/exams, the following procedure MUST be followed:

1. Students must report the problem to the help desk. You may reach the helpdesk at 1-866-656-5511.
2. Students MUST file their problem with the helpdesk and obtain a helpdesk ticket number
3. Once a helpdesk ticket number is in your possession, students should email me to advise me of the problem and to provide me with the helpdesk ticket number
4. At that time, I will call the helpdesk to confirm your problem and follow up with you

PLEASE NOTE: Your personal computer/access problems are not a legitimate excuse for filing a ticket with the Pearson LearningStudio Help Desk. You are strongly encouraged to check for compatibility of your browser BEFORE the course begins and to take the Pearson LearningStudio tutorial offered for students who may require some extra assistance in navigating the Pearson LearningStudio platform. ONLY Pearson LearningStudio based problems are legitimate.

myLeo Support Your myLeo email address is required to send and receive all student correspondence. Please email helpdesk@tamuc.edu or call us at 903-4686000 with any questions about setting up your myLeo email account. You may also access information at myLeo. <https://leo.tamuc.edu>

Learner Support - Go to the following link One Stop Shop- created to serve you by attempting to provide as many resources as possible in one location. <http://www.tamuc.edu/admissions/onestopshop/>

Go to the following link Academic Success Center- focused on providing academic resources to help you achieve academic success. <http://www.tamuc.edu/campusLife/campusServices/academicSuccessCenter/>
/ FREE MOBILE APPS

The Courses apps for phones have been adapted to support the tasks students can easily complete on a smaller device. Due to the smaller screen size course content is not presented.

The Courses app is free of charge. The mobile Courses Apps are designed and adapted for different devices.

App Title:

iPhone – Pearson LearningStudio Courses for iPhone Android – LearningStudio Courses - Phone

Operating System:

iPhone - OS 6 and above Android – Jelly Bean, Kitkat, and Lollipop OS

iPhone App URL:

<https://itunes.apple.com/us/app/pearson-learningstudiocourses/id977280011?mt=8>

Android App URL:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.pearson.lsp.hone>

Once downloaded, search for Texas A&M University-Commerce, and it should appear on the list. Then you will need to sign into the myLeo Mobile portal.

The Courses App for Android and iPhone contain the following feature set:

- View titles/code/Instructor of all Courses enrolled in online
- View and respond to all discussions in individual Courses
- View Instructor Announcements in individual Courses
- View Graded items, Grades and comments in individual Courses
- Grade to Date
- View Events (assignments) and Calendar in individual Courses
- View Activity Feed for all courses
- View course filters on activities
- View link to Privacy Policy
- Ability to Sign out
- Send Feedback LEARNINGSTUDIO NOTIFICATIONS

Students can be alerted to course activities via text on their mobile phones or up to two email addresses.

Based on their preferences, students can automatically receive a push notification with every new: course announcement, threaded discussion post, grade, and/or assignment without having to login to the course. Enrolled students will automatically receive email notifications for announcements and can opt out of this feature. To receive text notifications, students must opt in.

To begin setting up notifications, go into your course in LearningStudio and click on the bell-shaped Notifications icon on the main menu ribbon.

By default, the student's university email address will appear. This cannot be changed in LearningStudio. Additional email addresses may be added by clicking the Add button. After all of the other selections are completed be sure to click the Save and Finish button.

COURSE AND UNIVERSITY PROCEDURES

Course Specific Procedures

1. **Late work.** This is an intense course with no extended deadlines. No late work will be accepted in this course, without exceptions. Online homework should be submitted by midnight (CT) on the due date provided in the class schedule. Failure to submit an assignment on time will result in a zero (F) grade. In the case of an emergency or other reasonable situation which may affect your submissions, please contact me immediately.

2. **Withdraws & Incomplete grade** A student may drop a course by logging into his/her myLEO account and clicking on the hyperlink labeled "Drop a class" from among the choices found under the myLeo section of the Web page.

I reserve the right to drop a student from the course administratively for excessive absences or violations of the Code of Student Conduct. Incomplete grades (grade of "X") are granted only under rare and extraordinary circumstances which are fully documented.

3. **Grievance procedures.** Students who have concerns regarding their courses should first address those concerns with the assigned instructor in order to reach a resolution. Students who are unsatisfied with the outcome of that conversation or have not been able to meet individually with their instructor,

whether in-person, by email, by telephone, or by another communication medium, should then schedule an appointment with the Director of the Spanish Program, Dr. Flavia Belpoliti (flavia.belpoliti@tamuc.edu).

If there are still unresolved issues, students need to schedule an appointment with the Department Head, Dr. Hunter Hayes, or Assistant Department Head, Dr. Susan Stewart, by completing a Student Grievance Form (available in [the Main Office, HL 141](#)). In the event that the instructor is the Department Head, the student should schedule a meeting with the Dean of the College of Arts, Sciences, and Humanities after following the steps outlined above; if the instructor is the Assistant Department Head, students should schedule a meeting with the Department Head. Where applicable, students should also consult University Procedure 13.99.99.R0.05 (“Student Appeal of Instructor Evaluation”).

4. Tutoring and Advising.

Your Instructor: I am your first resource and want to make your experience as positive as possible. Please talk to me if you are having any problems in the course and I will do my best to assist you.

Tutors: Spanish tutoring is available in HL 119. This service is free of charge and is offered daily. Sign up is on the door. Please note that there is a maximum time limit you can sign up for per day, 20 minutes. The Trio Program is also a TAMUC source for tutoring.

Advising: Dr. Flavia Belpoliti is the Spanish Programs adviser. To declare a major, second major, or minor in Spanish, or to get further information on the Spanish program, please make an appointment with Dr. Belpoliti (flavia.belpoliti@tamuc.edu).

University Specific Procedures

Students with Disabilities

The Americans with Disabilities Act (ADA) is a federal anti-discrimination statute that provides comprehensive civil rights protection for persons with disabilities. Among other things, this legislation requires that all students with disabilities be guaranteed a learning environment that provides for reasonable accommodation of their disabilities. If you have a disability requiring an accommodation, please contact:

Office of Student Disability Resources and Services

Texas A&M University-Commerce

Gee Library- Room 132

Phone (903) 886-5150 or (903) 886-5835

Fax (903) 468-8148

StudentDisabilityServices@tamuc.edu

Student Conduct

All students enrolled at the University shall follow the tenets of common decency and acceptable behavior conducive to a positive learning environment. (See Code of Student Conduct from Student Guide Handbook). Students should also consult the Rules of Netiquette for more information regarding how to interact with students in an online forum: <http://www.albion.com/netiquette/corerules.html>

Texas A&M University-Commerce will comply in the classroom, and in online courses, with all federal and state laws prohibiting discrimination and related retaliation on the basis of race, color, religion, sex, national origin, disability, age, genetic information or veteran status. Further, an environment free from discrimination on the basis of sexual orientation, gender identity, or gender expression will be maintained.

| Fecha | Actividades | Tareas |
|-------------------|--|--|
| Week 1 Aug. 30 | Presentación del curso Fichas de estrategias para comprensión: conocimiento previo Fichas de lecturas | HW: Ficha de lectura 1, NM cap. 1 pp. 3-7 (entrega en Dropbox antes del domingo). Complete the online survey. |
| Week 2 Sep. 6 | Taller de edición: Mayúsculas, ortografía, homófonos Estrategias de comprensión: el contexto Explicación del proyecto 1 | HW: Ejercicios de edición (entrega en Dropbox antes del domingo). Ficha de lectura 2, NM cap. 1 pp. 9-12(entrega en Dropbox antes del domingo). |
| Week 3 Sep. 13 | Lecturas cap. 1 – Debate fichas de lectura Taller de edición: Corrección ejercicios de edición en grupo Estrategia de comprensión: predicciones | HW: Ficha de lectura 3, NM cap 2, pp. 55-58 (entrega en Dropbox wk. 3 antes del domingo). Ficha de estrategias 1 (entrega en Dropbox wk. 3 antes del domingo) |
| Week 4 Sep. 20 | Video en clase: "Pardon my Spanglish" Léxico: Diccionarios Estrategia: evaluar la estrategia | HW: ficha de lectura 4, NM pp. 65-74 (entrega en Dropbox wk.4 antes del domingo). Entrega: Borrador proyecto 1 en Dropbox "Borrador proyecto 1" antes del domingo. |
| Week 5 Sep. 27 | Semana 1 dedicada a Cervantes Taller de lengua – la frase nominal (elementos, concordancia) Léxico: ampliación - sinonimia | HW: Ficha de lectura 5 - Cervantes (entrega en Dropbox antes del domingo) Ejercicios de lengua (entrega en el Dropbox antes del domingo). |
| Week 6 Oct. 4 | Lecturas cap. 2 – Debate fichas de lectura Estrategias – planificación y metas Taller de edición -tildes | HW: Ficha de lectura 6, NM cap 3 pp. 97-100 (Dropbox antes del domingo) Ejercicios de edición (Dropbox antes del domingo) Película: 4 de octubre, 4:00-6:00 in HL 203 Conferencia y concierto del Maestro Soler – Conmemoración cervantina el viernes, 7 de octubre/ conferencia y recital. |
| Week 7 Oct. 11 | Presentación proyecto 1 en clase | HW: ficha de lectura 7, NM cap. 3 pp. 111-113 (entrega en Dropbox antes del domingo). Entrega proyecto 1 en Dropbox (antes del domingo) Ficha de estrategias 2 (entrega en Dropbox antes del domingo). Película: 15 de octubre, 4:00-6:00 in HL 203 |
| Week 8 Oct. 18 | Presentación proyecto 1 en clase Taller de lengua -presente-formas irregulares | HW: ficha de lectura 8, NM pp. 121-123 (entrega en Dropbox antes del domingo). Ejercicios de lengua (Dropbox antes del domingo). |

| | | |
|--------------------|--|---|
| Week 9 Oct. 25 | Lecturas cap. 3 – Debate fichas de lectura Taller de lengua -corrección ejercicios en clase Estrategias: edición | HW: ficha de lectura 9, NM pp. 133-136 (entrega en Dropbox antes del domingo). |
| Week 10 Nov. 1 | Estrategias: Inferencias Video en clase: Los invisibles Léxico -diccionario trilingüe y falsos cognados Proyecto II (preguntas, ideas, etc.) | Ficha de lectura 10, NM pp. 139-141 (entrega en dropbox antes del domingo). Entrega proyecto 2: tema, justificación, preguntas en Dropbox Entrega ficha de estrategia 3 en Dropbox antes del domingo. |
| Week 11 Nov. 8 | Estrategias (recursos) Taller de lengua: Pasados Léxico: ampliación, sinonimia | HW ficha de lectura 11, NM pp. 166-169 (entrega en Dropbox antes del domingo). HW: ejercicios de lengua (Dropbox antes del domingo). |
| Week 12 Nov. 15 | Lecturas cap. 4 – Debate fichas de lectura Taller de edición: puntuación Taller de lengua: corrección ejercicios en clase | HW: ficha de lectura 12, NM pp. 179-184 (entrega en Dropbox antes del domingo). HW: ejercicios de edición (entrega en Dropbox antes del domingo). |
| Week 13 Nov. 22 | Taller de edición: Corrección ejercicios en clase/grupos Taller de lengua: secuencia temporal discurso referido. | HW: ficha de lectura 13, NM pp.189-191 (entrega en Dropbox antes del domingo). HW: ejercicios de edición (entrega en Dropbox antes del domingo). |
| Week 14 Nov. 29 | Lecturas cap. 5 -Debate fichas de lectura Estrategias: autoevaluación Ampliación – familias de palabras | Ficha de lectura 14, NM pp. 193-198 (entrega en Dropbox antes del domingo). Ficha de estrategia 4 (dropbox antes del domingo). Entrega PPT 2 final en Dropbox week 15 – proyecto 2 |
| Week 15 Dec. 6 | Presentaciones proyectos 2 en clase | |
| Final sweek | December 13 – Presentación Proyectos 2 en clase | |